Lo irrepresentable

Muerte niña. La colección de Museo Soumaya

del 28 de marzo al 22 de junio

entrada libre

[…] cumple una edad amarga de silencios
y un reposo gentil de muerte niña,
sonriente, que desflora
un más allá de pájaros
en desbandada.

FRAGMENTO DEL POEMA
MUERTE SIN FIN DE JOSÉ GOROSTIZA

Portada: **Agesandro, Atenodoro y Polidoro** | ***Laoconte y sus hijos*** | Siglo I a.C. | Bronce con pátina negra, dorada y café | 223 x 170 x 90 cm
Contraportada: **Anónimo mexicano** | ***Retrato de niña muerta*** (detalle) | 1885 | Óleo sobre lienzo | 88.5 x 72.5 cm

Universidad del Claustro de Sor Juana
Sala *Óyeme con los ojos*
Izazaga 92, Centro histórico, Ciudad de México
www.ucsj.edu.mx

XXIII Festival de México en el Centro Histórico

Universidad del Claustro de Sor Juana

Museo Soumaya

Museo Soumaya

MAYO

SAN JERÓNIMO PENITENTE
DE LUCAS GASSEL

LAS *MEMORIAS* DE DON LUCAS ALAMÁN

LAOCOONTE Y SUS HIJOS

DALÍ Y LOS VOLÚMENES SURREALISTAS

DÍA INTERNACIONAL DE LOS MUSEOS

Entrada libre / cupo limitado

MAYO | 18 | 2007

16 a 18 hrs. — Taller para jóvenes: *El arte de las coincidencias*

18 a 20 hrs. — Conferencia magistral: *Surrealismo y psicoanálisis*
Impartida por la Dra. Teresa del Conde

20 a 22 hrs. — Visita guiada: *Modernidad y Vanguardia en el acervo de Museo Soumaya*
Alfonso Miranda | Héctor Palhares

VINO DE HONOR

MUSEO Soumaya

Confirmar a los teléfonos (55) 56 16 37 31 y 61 ext. 112 y 114
www.soumaya.com.mx

Salvador Dalí | *Cristo de san Juan de la Cruz* | 1974 | Bronce con pátina dorada | 308 x 120 x 122 cm

PIEZA DE MES

Un nuevo hallazgo en la colección de una archiduquesa: *San Jerónimo penitente* de Lucas Gassel

ALFONSO MIRANDA MÁRQUEZ | DIRECCIÓN

Al estudiar los Archivos del Norte de Francia (Recette Générale de Lille), el investigador español Alejandro Massó encontró en los *Pagos de la Corte* un *San Jerónimo penitente en un paisaje*, de dimensiones muy similares al del acervo de Museo Soumaya; había sido adquirido directamente al pintor por Margarita de Austria justo antes de su muerte en 1530.

En febrero de 2005 llegó a México el óleo del célebre pintor flamenco Lucas van Gassel como posiblemente realizado entre 1545 y 1550. Debido al último hallazgo tenemos que antefecharlo alrededor de 1528. El cuadro iba a decorar una de las joyas del gótico flamígero: la iglesia-panteón Real de Brous, en Bourg-en-Bresse, Haute-Savoie, Francia. Este monasterio hoy resguarda los restos de la aristócrata, los de su marido Filiberto de Saboya, y los de su suegra Margarita de Borbón.

Como afirma el doctor Massó, *no se sabe si llegó finalmente a Brous, pues las obras de embellecimiento del templo ralentizaron a la muerte de la Archiduquesa, trabajándose únicamente en los magníficos enterramientos ducales y en la sillería del coro, bajo las órdenes de Conrad Meit. Pero si así fuera,* [...] *durante la Revolución Francesa* [...] *el Monasterio Real fue saqueado y su contenido desperdigado, quemado, reutilizado para hacer alacenas, pajares y cobertizos, para recuperar sus materiales, o malvendidos a granjeros con algún dinero en la vecindad. Quizá se deba a esta circunstancia la llegada al mercado de esta pintura extraordinaria, una de las mejores, si no es la mejor, del ilustre pintor.*

LOS ORÍGENES DEL ARTE FLAMENCO

En los albores del siglo XVI no existía una clara diferencia entre los estilos del norte y del sur en los Países Bajos. Lucas van Leyden (1494-1533) fue el principal representante de este periodo temprano y, al lado de los grandes maestros Cornelis

Paisaje con san Jerónimo penitente

Alrededor de 1530 perteneció a la hermana de Felipe el Hermoso. Ya en el siglo XX se registra en la colección de Hidde Nyland en Dordrecht. Fue comprada por el Dr. Hans Wetzlar en Ámsterdam, quien la vendió a Maak von Way. En 1965 se registró en el acervo belga de Robert Fink y a los pocos meses fue comprada en París. Se ha exhibido en el Palazzo Strozzi en Florencia.

Joachim Patinir

El artista nació a las orillas del río Meuse, en Bouvignes o en Dinant, entre 1475 y 1480. Patinir, en lengua wallon *Patinier*, significa fabiricante de *patins*, un tipo de calzado aristocrático.

El maestro transitó entre el mundo medieval y las formas humanistas. Desarrolló el género de paisaje y lo vinculó con la pintura flamenca. Aunque no lo copió directamente, sus composiciones se basan en la fuerza del entorno.

Amigo de Alberto Durero, estudió la obra de Ieronimous Bosch y trabajó con Quentin Metsys. Su primer encargo fue la decoración de los paneles laterales del órgano personal del duque de la Borgoña, Felipe el Hermoso.

Murió en Amberes antes del 5 de octubre de 1524. Debido a que algunos investigadores confundieron al artista con su pariente Herry Met de Bles, conocido como Herry Patinir, por un tiempo se le atribuyó la reputación de éste como iconoclasta, colérico y borracho.

van Oostsanen, Anthonisz Teunissen, y sobre todo Lucas van Gassel, mostró en sus obras los rasgos de la región. Mientras que en el arte de otras zonas se plasmó la religiosidad protestante, el flamenco adquirió el cariz contrarreformista de las monarquías católicas que alentaron el imaginario europeo y del Nuevo Mundo.

En esta tabla de Gassel se aprecian influencias de otras latitudes europeas. La minuciosidad para los detalles de la pintura, en que cada hoja del árbol es descrita con precisión, y la iluminación de los peñascos que conforman una atmósfera mística para la penitencia de san Jerónimo, provienen de sus maestros Joachim Patinir (c. 1475/80-1524) y Alberto Durero (1471-1528). Del primero heredó la composición y la destreza de plasmar las rocas cársticas de la ciudad de Dinant; del célebre grabador aprendió el preciosismo para dibujar el entorno natural. A la muerte del emperador Maximiliano, en julio de 1520, Durero viajó a los Países Bajos para solicitar protección al sucesor del trono. En ese trayecto conoció a Erasmo de Rótterdam y a Margarita de

Gassel aprendió de Patinir el empleo del carbonato de plomo para delinear las cimas y así crear un halo luminoso sobre las rocas.

La azurita, también llamada malaquita azul, es un carbonato de cobre que el mundo medieval importaba del norte de África o Asia. No obstante, estos dos artistas pudieron obtenerlo de las minas de cobre de Dinant, que estaban aún activas en el siglo xv.

En 1466 un incendio –que se atribuye al duque de la Borgoña– dejó en ruinas a Polivache en la ciudad de Dinant.

Joachim Patinir | ***San Jerónimo penitente, tríptico*** | c. 1518 | Óleo sobre tabla | 117.5 x 81.3 cm; cada hoja, 120.7 x 35.6 cm | Col. Museo Metropolitano de Arte, Nueva York, EE.UU.

De su maestro, Gassel adoptó para la composición animales como el camello y el asno.

Jerónimo (340-420), se golpea el pecho con una piedra, símbolo de flagelación y penitencia, en el desierto de Siria. Lleva vida de anacoreta, semejante a la de san Pablo, cuya biografía él redactó.

El detalle minucioso de la naturaleza y la presencia de un árbol en primer plano fueron una constante en la pintura flamenca. A lo lejos también se observan los bosques de Walsort, Assesse, Lustin, Anhée con las casas y techos de palma, que ambos artistas pintaron y que se encontraban a dos leguas de la ciudad de Dinant.

Lucas Gassel (Helmond, Países Bajos, c. 1495/1500 – Bruselas, Bélgica, c. 1570) | ***Paisaje con san Jerónimo penitente*** | c. 1528 | Óleo sobre tabla | 63 x 75.2 cm

A diferencia de Patinir, Gassel coloca un sombrero de cardenal. Aunque Jerónimo nunca lo utilizó, iconográficamente lo identifica, quizá por ser, junto con Agustín, Ambrosio y Gregorio Magno, uno de los cuatro doctores de la Iglesia occidental.

Gassel pintó al león fiel y agradecido que Jerónimo curó en su retiro antes de volver a Roma.

Austria, e incluso asistió en Aquisgrán a la coronación del joven Carlos I de España, V de Alemania. Un año más tarde, en su regreso a Núremberg lo acompañó, entre otros ayudantes, Lucas Van Gassel, además de una infección de malaria de la que nunca remontaría. El vínculo con Durero le permitió al artista entablar una estrecha relación con la hermana del rey Felipe el Hermoso.

UNA OBRA PARA LA REALEZA

San Jerónimo penitente se identifica con una obra homónima de Patinir que actualmente conserva el Museo Metropolitano de Arte de Nueva York. La tabla mexicana es de mayores dimensiones que el tríptico estadounidense. El panel central, dedicado al doctor de la Iglesia, guarda en espejo considerables similitudes.

El tema seguramente fue muy bien recibido por la corte de los Habsburgo debido a que Jerónimo de Estridón –patrón de los teólogos, maestros, alumnos, traductores, de las universidades y contra las enfermedades de la vista– después de recibir el bautismo en Roma, pasó una temporada en Tréveris, en la región de Renania-Palatinado, hoy Alemania. La zona tuvo especial devoción por el santo, donde se establecieron monasterios tanto para hombres como para mujeres, que retomaron los conjuntos monacales que Jerónimo fundó en Belén de Judea en el siglo IV.

La influencia de los grabados y las estampas de Durero se aprecia en la manera de abstraer del mundo cotidiano al traductor de la Biblia al latín. Los canales y las embarcaciones en el río Mosa en las cercanías de Yvoir, que aparecen en un segundo plano, nos permiten identificar a la ciudad de Helmont, que para el siglo XV se había convertido en un importante centro mercantil. Con una rica vegetación –que muestra el roble y no el tradicional fresno–, y aislado del bullicio urbano, Gassel representó el desierto, donde el anacoreta pasó su vida.

Las investigaciones de Museo Soumaya con Alejandro Massó sobre Lucas Gassel continúan. Esta bella tabla es una síntesis de los logros en técnica y composición de los antiguos maestros flamencos. *San Jerónimo penitente* acompañado de un cráneo, símbolo de la vida vulnerable y finita, transmite un mensaje de espiritualidad que más tarde abrazaría la Contrarreforma.

MARGARITA DE AUSTRIA

Hija del emperador Maximiliano I de Alemania y de María de Borgoña, Margarita nació en Bruselas, actual Bélgica, en 1480 y murió en la ciudad de Malinas hacia 1530. La duquesa de Saboya fue gobernadora de los Países Bajos de 1507 a 1515. Participó en la creación de la Liga de Cambrai de 1508. Su política se inclinó en favor de Inglaterra, por lo que encabezó el partido anglófilo de Bruselas que se oponía a Francia. Impuso gravosos impuestos para sufragar la política militar de Carlos V. Hábil negociadora, intervino en la elección imperial (1519) y apoyó al emperador en la Paz de las Damas (1529), junto con Luisa de Saboya, quien representaba a su hijo Francisco I de Francia, con quien Margarita se casó y cuyo matrimonio sólo duró tres meses.

En 1497, la hermana de Felipe el Hermoso contrajo nupcias con el príncipe Juan, hijo de los Reyes Católicos, pero su repentino fallecimiento la dejó nuevamente viuda. Después, se casó con Filiberto II de Saboya (1501-1504) a quién también enterró.

Para el mausoleo de la última pareja, entre otras obras, compró este bellísimo óleo que hoy resguarda la colección de Antiguos Maestros Europeos de Museo Soumaya.

CONDUMEX EN MUSEO SOUMAYA

Nostalgia por un pasado inmediato: las *Memorias* de don Lucas Alamán

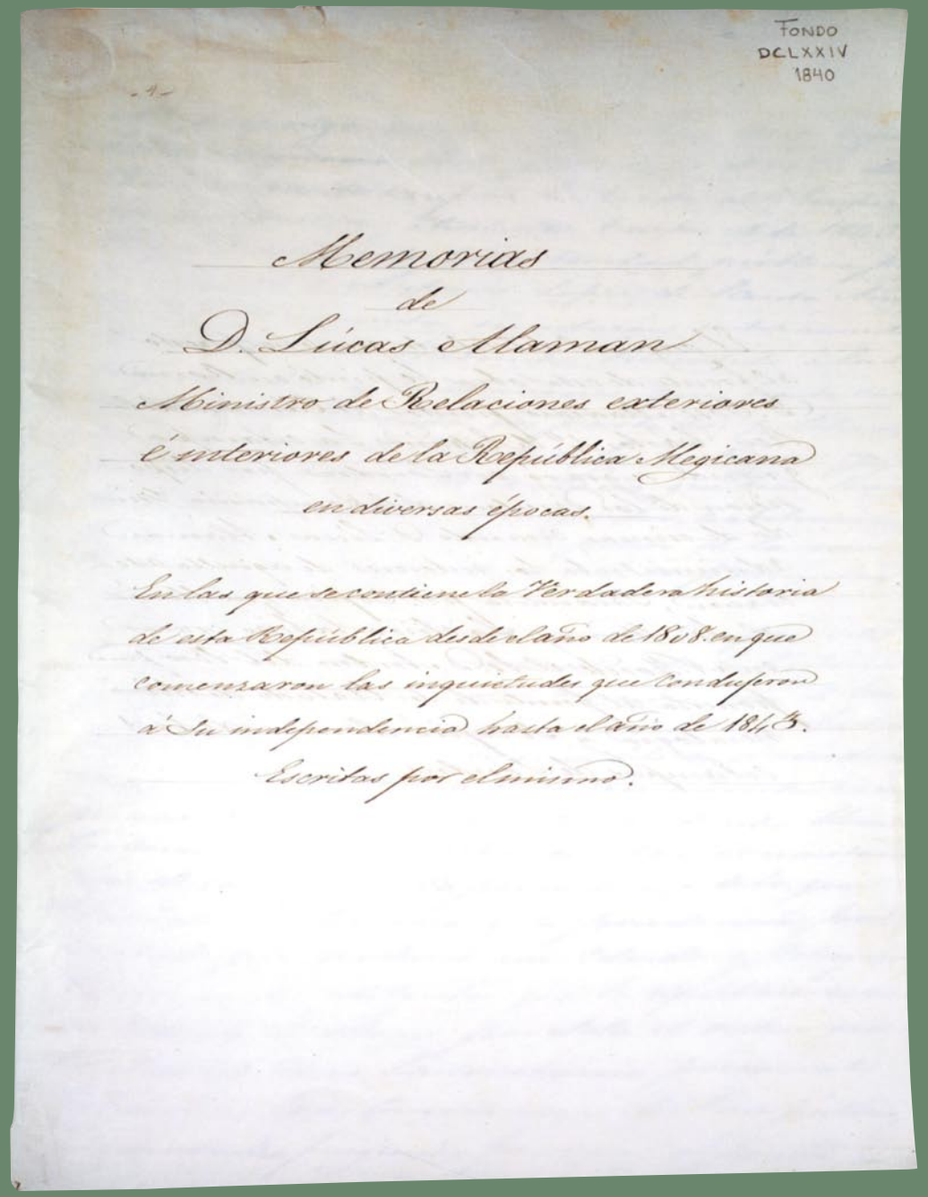
HÉCTOR PALHARES MEZA | CURADURÍA E INVESTIGACIÓN

[…] Alamán […] defendió la herencia ibérica como la parte más apreciable de las tradiciones del país. Lo decente, valioso, digno de conservar y de imitar, para este autor, vino de España.

ANNE STAPLES ***Historia de la vida cotidiana en México***

Descendiente de una de las familias más aristocráticas de Nueva España, Lucas Ignacio José Joaquín Pedro de Alcántara Juan Bautista Francisco de Paula Alamán y Escalada vivió durante su juventud la guerra de Independencia de México. Hacia el año de 1840 concluyó sus *Memorias, la Verdadera Historia de esta República desde el año de 1808*, manuscrito que conserva el Centro de Estudios de Historia de México CONDUMEX, en el fondo DCLXXIV de la Colección Adquisiciones Diversas. Se trata de un rico y vívido testimonio de la agonía de una época monárquica y tradicionalista. El investigador José Luis Martínez apunta que: *Durante el primer tercio del siglo XIX, en sus escritos quedan perfiladas las posiciones de liberales y conservadores que habrán de radicalizarse a lo largo del siglo*.

De ideología conservadora, legó en sus páginas el relato de un país que –en opinión del autor– había vivido la bonanza y el bienestar durante el virreinato, el cual se encontraba bajo la amenaza de las grandes reformas impuestas por aquellos que buscaban establecer un sistema republicano liberal. Apuntó que se trataba de […] *La ambición personal cubriéndose con la máscara del bien público*. Como Ministro de Relaciones Exteriores e Interiores de México en diversos momentos, trabajó de forma activa y entusiasta en el desarrollo de la nación a través, fundamentalmente, del impulso al ramo de la minería y de la fundación del Banco de Avío. Sabemos que durante su larga estancia en el Viejo Continente se había dedicado a la explotación metalúrgica en Freiberg, Sajonia, en la actual Alemania. Sus investigaciones fueron publicadas en nuestro país bajo el título *Dictamen sobre el importante ramo de la minería* en 1821. John E. Kicza suscribe que: *En la segunda mitad del siglo XVIII en México existían cientos de familias extendidas típicamente urbanas, emparentadas con frecuencia mediante el matrimonio. Su número aumentó considerablemente desde principios del siglo debido a la continua y dramática*



expansión de la economía virreinal estimulada por el descubrimiento de ricos yacimientos de plata, por la rehabilitación de las minas [y] *por un enorme auge en el comercio interno y externo* […].

Alamán da cuenta de un México idílico en el que transcurrieron su vida política y emocional: *Yo me he propuesto escribir las memo/rias de mi tiempo, por que habiéndose pasado mi vida en variedad de fortunas, hallándose enlazada con los acontecimien/tos mas notables de mi patria* […], *por poder dar una mayor extension á algunas materias y tocar otras que en ella hubieran parecido fuera de su lugar*. Con voz denunciante registró los cambios socioeconómicos que siguieron a la proclamación de independencia y que, para él, habían arrojado a México a la inestabilidad y al desorden. La investigadora Josefina Zoraida Vázquez señala que: *La ciudad* [de México], *como todo el país, era de contrastes. Para las décadas de 1830 a 1840 se habían construido suntuosos palacios y sus almacenes ostentaban artículos de lujo, sedas, encajes, vinos, alhajas, pero las calles tenían un empedrado que apenas permitía rodar a los soberbios carruajes y estaban llenas de inmundicias que despedían un olor irrespirable*.

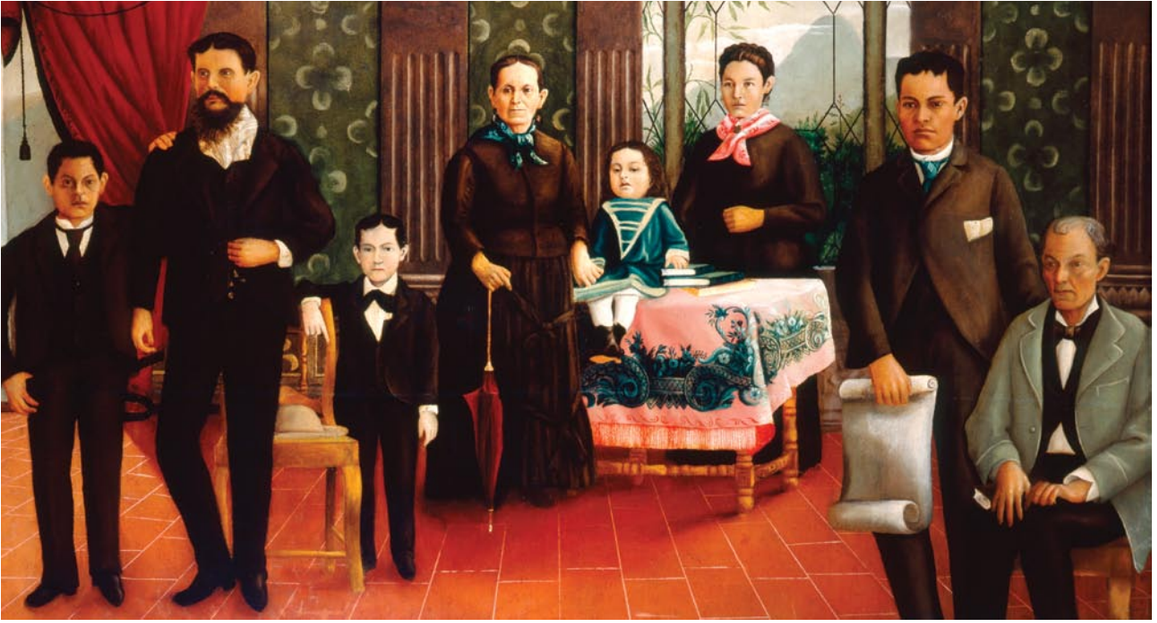
Lucas Alamán había escrito […] *con el objeto de dar una idea exacta de la sociedad y costumbres de este país en la época anterior a las reboluciones que todo lo han alterado*. Su opinión sobre el sector más acomodado distaba profundamente de la idea que poseían los miembros del partido liberal. Sobre esto refirió: *La aristocracia que existía en este país era pues enteramente normal pues no te/nía ventaja ni privilegio alguno sobre el resto de los habitantes ni otra distinción que la que da el dinero*. Se trataba entonces de dos visiones del mundo que se disputaban un proyecto de nación.

Las descripciones de Guanajuato, su ciudad natal, se revisten de esa nostalgia por un tiempo de abolengo y bienestar que se había derivado del auge de los centros mineros. La prosperidad, sin embargo, se hallaba condicionada a las grandes fortunas dilapidadas por unos cuantos. En las *Memorias* cita también la historia que aconteció a un pariente suyo: […] *Don Miguel era joven de gallarda figura y resolucion, mas comen/zo á dar en los devaneos frecuentes en los de su edad*. [Decidieron enviarlo] *á Filipinas, que es lo que se llamaba "hechar á China", y muchas veces se observaba que este ostracismo de familia corregía radicalmente los estravíos de los que su/frian y se hacían hombres de provecho* […]. *No sucedió así con mi desgraciado tío, que murió en Manila ase/sinado por un marido ofendido*.

En opinión del historiador y diplomático era necesario el orden político que permitiera, a su vez, el desarrollo de la economía nacional. Vázquez apunta que: *Al decir de Alamán, que también se preocupó por la agricultura, necesitaba sobre todo "tiempos tranquilos y seguros para prosperar"*. Sin embargo, su optimismo se topaba con una realidad compleja, desigual, inestable por las dificultades del México de aquel entonces.

Lucas Alamán

Nació en la ciudad de Guanajuato en 1792 y fue miembro de una familia conservadora. Estudió química y mineralogía en el Real Seminario de Minería de la capital del virreinato. En 1814 viajó a España y a otros países europeos, estancia muy importante para su formación académica en el ramo de la extracción. A su regreso, el virrey Juan Ruiz de Apodaca, Conde del Venadito, lo nombró secretario de la Junta de Sanidad. Ocupó distintos cargos políticos en México y en el extranjero, entre los que destacó el Ministerio de Relaciones Exteriores e Interiores en diversos periodos presidenciales. Sus obras históricas de mayor relevancia fueron *Disertaciones sobre la historia de la República Mexicana* (1844) y la *Historia de Méjico desde los primeros movimientos que prepararon su Independencia en el año 1808 hasta la época presente* (1840). Murió en la Ciudad de México en 1853.



Anónimo mexicano | ***Retrato de familia poblana*** (detalle) | Siglo XIX | Óleo sobre lienzo | 105 x 185 cm

- Banco de Avío -

El Banco de Avío fue fundado por Alamán en octubre de 1830, durante la gestión del entonces presidente de la República Mexicana, don Anastasio Bustamante. Se trata del antecedente principal de la tradición bancaria en nuestro país, el cual buscaba otorgar el préstamo de capital para desarrollar la industria y el campo. Fue clausurado en 1842 por instrucción del general Antonio López de Santa Anna debido a que el banco ya no podía sostenerse económicamente.

En sus páginas se filtra cierta ironía por el comportamiento de la aristocracia quien, empero su boato, daba lugar a las habladurías populares. Como el célebre refrán del Bajío: "*Bustos, burros y bastones en Guanajuato á montones*". El primer vocablo da cuenta de los muchos hijos legítimos e ilegítimos del segundo Marqués de San Clemente, quien descendía de don Pedro de Bustos; el segundo enfatizaba el uso diario de estas bestias de carga para llevar el agua a todos los puntos de la ciudad y utilizarla en los centros mineros; y el tercero indicaba la necesidad de este objeto en las empedradas y difíciles calles guanajuatenses.

Lucas Alamán fue testigo de una época sobre la que dejó noticias y descripciones escritas con minuciosidad. Su memoria fue indudablemente la salvaguarda de ese tiempo que buscó con ahínco [...] *conserbar la paz y union en el seno de las familias mas respetables*.

Lucas Alamán (Guanajuato, Guanajuato, México, 1792 – Ciudad de México, México, 1853) | ***Memorias, la Verdadera Historia de esta República desde el año de 1808*** | México, 1840 | Manuscrito | 32 x 22.8 cm | Fondo DCLXXIV | Colección Adquisiciones Diversas

La paleografía es autoría de quien escribió este artículo; es literal y respeta la ortografía del documento primario. Las abreviaturas se han desatado y para su identificación están subrayadas.

"aquellos árboles que conocieron a Moctesu/ma y á Hernan Cortes"

Primera parte

ALFONSO MIRANDA MÁRQUEZ | DIRECCIÓN

La Señora Velásquez de la Cadena, madre de unas amigas nuestras, nos propuso acompañarnos, y diariamente ibamos con ella á pasear un par de horas á los alrededores de la Capital. Un dia nos propuso ira al Castillo de Chapul/tepec [en una nota al pie de página, Concepción Lombardo explica: *Chapultepec, nombre Indio que quiere decir Bosque del grillo aunque otros dicen Montaña del Grillo siendo en efecto una pequeña montaña*] *que se encuentra á una legüa de México y donde estaba entonces la Escuela Militar. Alli co/nocia la Señora Cadena uno de los oficiales que güardaban el Castillo y aprovechándonos de esa buena ocasión fuimos una tarde á pasear a ese citio delicioso que no conociamos. Pasado el Paseo de Bucareli se seguia por un camino que estaba dividido por un largo acueducto* [...] *En la entrada del Bosque habia un centinela, el cual, al dar nosotras el nombre del Oficial á quien buscabamos, nos dejo pasar* [...] *Siguiendo nuestro camino ibamos admirando la belleza de aquel Bosque que tantas tradiciones historicas ensierra y que mas tarde debia ser la cuna de mi adorable y desgraciado hijo. A poco andar llegamos a un sitio que llamaban la glorieta lugar adonde continuamente daban dias de campo y adonde casi toda la sociedad selecta de México había bailado. Aquel espacioso y rustico salon estaba rodeado de árboles gigantescos que en lenguaje indio llama Ahuehuetes* [...] *Me han dicho que todo aquello esta cambiado y que aquellos árboles que conocieron a Moctesu/ma y á Hernan Cortes, han perdido sus canas* [heno] *y aquella glorieta, su carácter romántico y salvage convirtiendo aquel bello lugar en un bulgar Zóca/lo adonde los dias festivos iba á sonar la banda de algun regimiento* [...] *Siguiendo nuestro camino, nos encontramos con la rambla* [rampa] *que nos condujo á un gran patio adonde los alumnos hacia*[n] *el ejercicio. Entrando, á la isquierda del patio, estaba el Palacio que serbia de abitaciones á los cadetes y adonde estaban los salones de estudio y la Capilla. En el fondo del patio, al lado de la puerta que conducia al Colegio, estaba una sala, adonde los alumnos hacian la gimnacia. Nuestra amiga preguntó por el oficial que cono/cia, y este bino á nuestro encuentro, nos presentó con él y este se empeño en llebarnos á la abitacion del Director que era un jefe de alta gra/duacion* [...] *Para ir a aquella abitacion se subia por otra escalera pequeña* [...] *al termino de esta se encontraba una larga galeria cubierta de cristales y por donde se go/zaba de la vista de una parte del Valle de México, de la Capital y de sus alrrededores. Estabamos contemplando aquel hermoso panorama cuando se presentó el Director* [...] *Nos contó que en la fiesta que habian tenido después de los examenes, los alumnos se habian lucido, par/ticularmente en los ejercicios gimnasticos, y que tenia dos o tres notablemente fuertes. Yo que me encantaba con todos los ejercicios masculinos, supliqué al Director nos hisieran ver algo de los alumnos* [...] *"Con mucho gusto, Señorita", me contestó" Se alsó de su asiento tiró del cordón de la campana y a los pocos momentos se presentó un soldado que con su mano en la frente le dijo ¿"que mando Vuestra Señoría"? "Que llamen al Capitan Miramón"...*

Carl Nebel | ***El asalto de Chapultepec (Ataque de Pillow)*** | c. 1847 – 1851 | Litografía con *guache* y acuarela | Impresa en la calle Siena 57, París, Francia | Mancha: 27 x 43 cm; papel: 45 x 60 cm

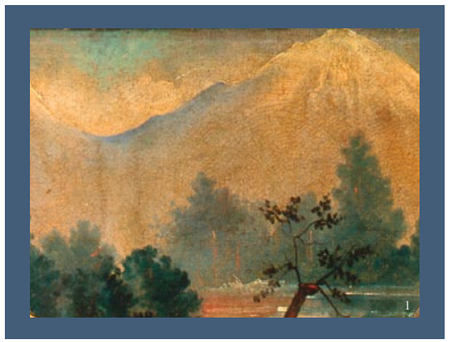
Memorias manuscritas de Concepción Lomabardo de Miramón, "Capítulo II°: Mi adolecencia, Tenancingo, Querétaro, vuelta á México", Fondo DCCCII-2, T. 1, 1859-1917. Colección del Centro de Estudios de Historia de México CONDUMEX. La paleografía es autoría de quien escribió este artículo; es literal y respeta la ortografía del documento primario. Las abreviaturas se han desatado y para su identificación están subrayadas.

Aquí comienza... un vocabulario espiritual de México

Parte II. De barro y cielo

MÓNICA LÓPEZ VELARDE ESTRADA

En una tierra llena de tradiciones ancestrales: religiosas, militares y civiles; en un paisaje rico en vida natural y moral; en un mundo repleto de colorido y versos, *Vocabulario en lengua castellana y mexicana* recoge en 260 fojas un caudal de vocablos y expresiones nahuas ofrecidas a modo de equivalencias de más de trece mil términos castellanos.


1

Desde la onomatopeya *Ay ay ay*, y su cándido: *Quexandose. Ax ax. Aqua. Elele*, hasta el *Zongotear el cuerpo o la vasija, por no estar llena. Cocoxoca*, la *Bruxula para tirar derecho. Xictli. Yxtli*, usos y costumbres, educación y enfermedades, fiestas y juegos, este especial repertorio del lenguaje cuenta una historia de comprensión, adaptación y coexistencia.

Entre todas las palabras que designan correr, están: *Corro donde bailan. Maceualoyan.netotiloyan: Maceualoyan* es sitio donde se baila, y *netotiloyan*, según Rémi Simeón, lugar de un edificio del gran templo de México donde se hacía danzar a los cautivos momentos antes de su muerte. Traducciones para los *de placer, de fortuna, de ajedrez, de pasa, pasa, de bolos, de pelota con la mano, de rosas como quien juega con pelota*. Y uno más: *Juego de pelota con las nalgas. Ollamaliztli*, donde *olli* designa la goma elástica que produce el árbol llamado *olquauitl*, de la que se hacían en especial bolas o balones utilizados para el célebre juego de pelota. Y *maliztli*, probablemente venga de *Tziintamalli*, nalgas o asentaderas.

Nuevo mundo de palabras y metáforas, el libro de fray Alonso de Molina será, como lo señala Miguel León-Portilla, *punto de partida de la lexicografía náhuatl*. Por ello los primeros franciscanos habrían de apoyarse para sus fines en *el primer maestro no indígena en lengua náhuatl*. Así, de la labor del reverendo Alonso aparecerán otras voces con nuevas acepciones para designar en náhuatl objetos, plantas y animales

2

no conocidos en México. Un ejemplo claro es el de algodón, *ichcat*. Después, con nueva imagen, se empleará para nombrar a las ovejas.

De ida y vuelta, como los viajes de Cristóbal Colón, los vocablos y sus significados se trasladaron entre naciones y nociones europeas y americanas. Trastocados términos y alusiones; trasvasados significados a nuevos significantes, también el Viejo continente se dejó seducir ante la original *frásis de estos naturales*.

En el *Diario* de Colón (ya escrito por él o por fray Bartolomé de las Casas), aparecen expresiones de origen indígena: *aje, ají, canoa, canibal, caribe, cazabi, guanin, hamaca, cacique*. Voces que Corominas discutirá en su *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. La lengua peninsular adoptó muchos términos de las lenguas habladas en América y las interrelaciones fueron creciendo. De hecho *maguei* –motivo de una leyenda importante para los antiguos mexicanos: el nacimiento del pulque– es un término tahino (de Cuba). *Metl* es la voz mexicana para designar la planta que da el pulque, bebida con rango ritual.

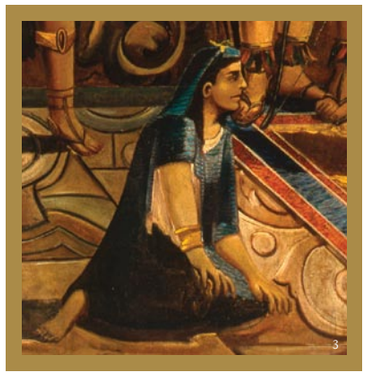
Varias posibilidades lingüísticas apuntó fray Alonso para hablar de otra planta fundacional para nuestra cultura, el maíz:

Mayz desgranado. Tlaolli. Tlayolli. Tlaulli
Maiz seco en mazorcas. Centli. Cintli
Maiz blanco. Yztactlaolli
Maiz negro. Yauh tlaoli yauitl
Maiz amarillo. Cuztictlaulli
Maiz colorado. Xiuhtoctlaulli
Maiz pintado de diversos colores. Xuchicentlaulli
Maiz leonado. Quappachcentlaulli
Maiz que se hace en cincuenta días. Xiutoctepitl. Tepitl

Y de aquel material congénito al arte prehispánico, uno puede encontrar estas distinciones:

Barro. çoquitl.
Barro hazer. Ni, çoquichiua. Ni, çoquipoloa
Barro labrado para hazer loça. çoquipololli
Barro negro para teñir. Palli
o
Barro que nace en la cara. Ixçauatl. Ixçaçauatl. Içauatl. Ixçaçauatl. Ixocuilloaliztli. Ixtotomoniliztli

De lo mucho que escribió en náhuatl fray Alonso de Molina: *Confesionarios breve y mayor, en lengua castellana y mexicana; Doctrina cristiana en lengua mexicana muy necesaria; Rosario o Psalterio de Nuestra Señora; Vida de nuestro padre San Francisco*, en opinión de León-Portilla, es *Vocabulario* la pieza literaria con más mérito para la evangelización. De hecho la de 1555 fue completada por el mismo Molina con la segunda parte mexicano-castellano en una edición de 1571, que ha sido incluida en el libro *Colección de incunables americanos, siglo xvi*, vol. iv. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica, 1944.



Obra básica para la cristianización, será un arma de aprendizaje humana y coloquial. El reverendo de Molina realiza esta hazaña seguramente instruido y motivado por el recuerdo del niño que fue, y se alimentó de los juegos y costumbres de sus coetáneos indígenas. En una sola página se puede encontrar esta notable antología de palabras básicas para vivir lo cotidiano con la **G**:

Gallina ciega. Ciuatotolixpopoyotl
Ganar la vida. Lo mismo es que ganansioso ser
Gana tener de hazer aguas. N.axixmiqui
Ganar amor de otro. Ni, quicnopilhuia yn tetlaçotlaliztli
Gangoso hablar. Ni, yacaquiquinoua
Gastar demasiado. Nitla, ixpoloa. Amonitla
Gorgoritas hazer la redoma o cosa asi. vaualca
Garrapata. maçaatemitl

El que más dejó impreso de sus obras, como le dice Jerónimo de Mendieta en *Historia eclesiástica indiana*, fray Alonso trasmite en su obra la admiración que debió sentir el almirante genovés ante el mar Caribe.

Azul, color, texutli
Azul mas fino. matlatin. matlatic
Azul de color de cielo. xoxouhqui

De Molina no podía contemplar en su lista la designación que hará un siglo después la Corona española para nombrar un pigmento que sólo se usaría en las vajillas de la corte, el *azul rey*; y menos aún se imaginó que tendríamos los mexicanos del siglo xx la referencia al *azul Mitla* para evocar el tono de los muros de un hermoso palacio mixteco. Quién diría que el color que explora el primer lingüista en tierras americanas dará el nombre al libro *Azul* con el que Rubén Darío, un poeta nicaragüense, inaugura el Modernismo, movimiento literario que a finales del siglo xix atraviesa el Atlántico para conquistar España.

1, 2, 3: **Anónimo mexicano** | ***El descubrimiento del pulque*** (detalles) | c. 1870 | Óleo sobre tela | 192.5 x 335 cm

DE LA COLECCIÓN DE MUSEO SOUMAYA

Laocoonte y sus hijos

GABRIELA HUERTA TAMAYO | INVESTIGACIÓN

[…] Las serpientes fueron directamente hacia Laocoonte. Primero, cada una de ellas se enredó alrededor del cuerpo de los hijos pequeños del sacerdote, apretándolos fuerte, envenenándolos […].
Virgilio, *La Eneida* (II, 59-70)

Hace más de tres mil años hubo una larga guerra, la de Troya. Dos grandes pueblos se enfrentaron durante diez años y el conflicto no parecía terminar. Los troyanos protegieron su ciudad y los griegos lanzaron su última carta antes de decidir abandonarla: engañar a sus enemigos. Construyeron un monumental caballo y lo dejaron como regalo ante la puerta de la ciudad. Los troyanos discutieron si debían aceptarlo como un signo de paz y ofrenda para los dioses. Laocoonte, el sacerdote, se encontraba ahí con sus hijos. Rechazó el obsequio. Intempestivamente dos serpientes emergieron del océano y lo devoraron con sus hijos.

Los troyanos se olvidaron de Laocoonte y, engañados, festejaron el término de la guerra. En la oscuridad, Odiseo y sus hombres salieron del caballo para abrir las puertas de Troya y darle la victoria a los griegos.

En el siglo i a.C., durante el Helenismo, una de las artes privilegiadas fue la escultura. En Rodas se cultivaba con maestría; a esa escuela pertenece el Coloso de Rodas, una de las Siete Maravillas del Mundo Antiguo y el grupo conocido como *Laocoonte y sus hijos*. Tres artistas concibieron esta última escultura: Agesandro, Polidoro y Athenodoro. La obra quedó sepultada por el tiempo hasta que, en el Renacimiento, fue descubierta: en 1506 fue desenterrada sin el brazo izquierdo. Desde entonces se encuentra en los Museos del Vaticano. Miguel Ángel había sospechado que la extremidad tenía que estar doblada, pero en 1525 cuando se encargó una versión completa en mármol, el italiano Baccio Bandinelli la completó con el brazo faltante extendido. El bronce de Museo Soumaya proviene de este mármol y fue vaciado por Fonderia Storica Chiurazzi, en Nápoles. El arqueólogo Ludwig Pollack, en 1905, identificó el brazo faltante y con él se reconstruyó la pieza original.

Para la crítica, para la estética y para la historia del arte esta obra fue un punto de referencia obligado. Pensadores como Lessing, Winckelmann, Goethe, Hegel, entre otros, escribieron muchas páginas de este grupo escultórico. Trataron la belleza, lo sublime, la armonía, la proporción… Hasta mediados del siglo xix el arte griego fue el ideal que los artistas debían seguir, pero después hubo creadores como Rodin que representaron expresivamente el momento crítico del heroísmo, como hicieron los autores de esta escultura. El día de hoy jóvenes fotógrafos mexicanos nos comparten miradas contemporáneas para acercarnos al arte griego, el que se apega al conocimiento y representación de lo humano y de lo que implica la resistencia ante la muerte.

Concurso de fotografía
LAOCOONTE Y SUS HIJOS

- *Más de 480 fotografías de 170 participantes asombraron al jurado y los organizadores del Concurso por la nutrida respuesta.*
- *Estudiantes de instituciones públicas y privadas, de enseñanza media superior y superior de diferentes áreas profesionales se registraron.*
- *Entre las 25 fotografías finalistas el jurado decidió los primeros tres lugares y las menciones honoríficas.*
- *El jurado, los finalistas, sus amigos y familiares asistieron el viernes 30 de marzo de 2007 a la ceremonia de premiación en la nave mayor de Plaza Loreto; fueron acompañados por los patrocinadores del concurso, Telmex y Sanborns.*

MENCIONES

Eder Espejel Cañas
| ξημια [castigo, pena]| 2007
| Impresión digital sobre papel
| Escuela Nacional de Artes Plásticas

Laura Sofía Guerra Ortiz
| ***El rostro del sufrimiento*** | 2007
| Plata sobre gelatina
|Centro Universitario México

Katia Pamela Hernández Alcalá
| ***El hijo de Laocoonte*** | 2007
| Proceso digital. Impresión sobre papel
| Prepa abierta

Alejandro López Jiménez
| ***Una mirada a Laocoonte*** | 2007
| Proceso cromogéneo sobre papel
| Escuela Nacional de Antropología e Historia

Luis Alí Medrano Moreno
| ***Above*** | 2007 | Proceso digital. Impresión sobre papel
| Instituto Técnológico de Tlalnepantla

Ganadores

1er LUGAR

Gabriel Heras Romero | ***La grandeza*** | 2007 | Proceso digital. Impresión sobre papel | Centro Universitario Grupo Sol

2º LUGAR

Cinthia Santos Briones | ***Fragilidad*** | 2007| Proceso digital. Impresión sobre resina| Escuela Nacional de Antropología e Historia

3er LUGAR

Arturo Limón Ramírez | ***Laocoonte 02*** | 2007| Proceso digital. Impresión sobre resina| Academia de Artes Visuales

Crónica de un Traslado

Juan Soriano, Escultura Monumental en el Atrio de san Francisco

(Primera de dos partes)

AITZIBER VELASCO | CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN

[1]

JUAN SORIANO. ESCULTURA MONUMENTAL

En febrero de 2007 se cumplió el primer aniversario de la muerte del querido maestro Juan Soriano. Como homenaje póstumo, doce de sus esculturas se exhiben actualmente en el Atrio de san Francisco, en el Centro Histórico de la Ciudad de México.

La sede muestra parte de la colección de Marek Keller, integrada por esculturas monumentales que el maestro guardó para sí. Sus dimensiones y peso implican un tratamiento y una logística especiales.

EXAMEN PRELIMINAR. EL REPORTE DE CONDICIÓN

El examen técnico, denominado dictamen o informe de condición, es el primer paso que se lleva a cabo antes de aceptar la manipulación de la obra. Un restaurador determina el *estado de conservación* de la pieza: la estructura original, los componentes del objeto, su técnica de ejecución, el historial de sus deterioros, posibles intervenciones y exámenes científicos, así como su estado actual y su grado de vulnerabilidad. Es aconsejable que vaya acompañado de una documentación fotográfica que haga evidente lo mencionado.

Las obras van cubiertas por un seguro *clavo a clavo*, que comprende todo el proceso: el embalaje, transporte, montaje, la duración de la muestra y el retorno a su origen.

EMBALAJE Y MANIPULACIÓN

Gran parte de los accidentes que sufren las obras se debe a errores y descuidos que ocurren durante el traslado y manipulación. Debido a las numerosas exposiciones temporales e itinerantes, estos desplazamientos cada vez son más

[2]

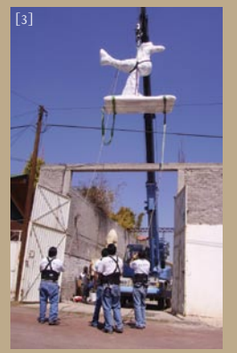
comunes, sin embargo se justifican dada la importancia del objetivo de difusión en los museos.

La manipulación, embalaje y transporte de obras de arte son tareas que deben ser llevadas a cabo por personal especializado, atendiendo aspectos importantes como el tipo de materiales, herramientas y maquinaria que se van a emplear, el estudio de los procedimientos y la planificación.

En la ejecución es fundamental el trabajo bien coordinado en equipo. Antes de iniciar las maniobras, cada uno de los integrantes ha de tener claro el programa y el papel que le corresponde, con el fin de evitar errores o malentendidos que implican riesgos para las piezas y los operarios.

El empaque de un objeto responde a los materiales que lo componen, su fragilidad y su sensibilidad a los agentes de deterioro, su peso y volumen. Además se valora el medio que lo transportará.

El manejo correcto de los objetos artísticos debe hacerse con guantes de algodón, que evitan manchas en la superficie, producidas tanto por la posible suciedad de los dedos como por la grasa natural en la piel. Estas protecciones tienen en la palma una superficie antiderrapante.


[3]

Las características excepcionales mencionadas anteriormente, con respecto al peso y monumentalidad de estas esculturas de bronce de Juan Soriano, justificaron el empleo de un embalaje blando en lugar de una caja rígida. Todos los materiales que estén en contacto directo con el metal (papeles, plásticos, etc.) deben ser de pH neutro, químicamente estables y auto extinguibles. Así, se envolvieron con lámina de espuma de polietileno (llamado también *bajo alfombra*) de 6 mm de grosor, plástico auto-adherible transparente más conocido como *egapack*, y planchas de espuma de polietileno o *ethafoam* de 5 cm y de 7.5 cm de grosor como protección

[4]

final en zonas localizadas[1] (fotos 1 y 2). Así embaladas, las esculturas parecerían incluso vulnerables a pesar de su gran tamaño y la solidez del bronce con el que están realizadas.

Las piezas se colocaron sobre el tráiler con una grúa de 20 metros, cuyo brazo sostiene 15 toneladas en su extensión mínima, y 1.5 toneladas en la máxima[2]. Las eslingas[3] y otras cintas que se utilizaron para izar y sujetar las obras están fabricadas con hilo de seda, de manera que no resulten dañinas si en algún momento rozaran directamente el bronce. Desde el suelo, un equipo de cuatro personas controlaba mediante cuerdas el movimiento oscilante (fotos 3 y 4). La escultura *Pájaro XIII* tomó la apariencia de un ave crucificada que resucita y asciende al cielo.

[1] Información proporcionada por Córdova Plaza S.A. de C.V., compañía encargada del transporte y manipulación de las obras de esta exposición.
[2] Idem.
[3] La eslinga es una cinta de alto grosor, acolchada en el interior, cuyos extremos terminan en amplios ojales en los que se ensarta el gancho de la grúa.

Pedro Infante:
voz e imagen de un pueblo

HÉCTOR PALHARES MEZA | CURADURÍA E INVESTIGACIÓN

En la dulce sensación de un beso mordelón quisiera,
Amorcito corazón decirte mi pasión por ti,
compañeros en el bien y el mal
ni los años nos podrán pesar,
Amorcito corazón serás mi amor.

AMORCITO CORAZÓN
PEDRO DE URDEMALAS Y MANUEL ESPERÓN

Pedro Infante consiste en un mestizaje emocional. Es la personificación de la alquimia masculina, apunta el investigador Heriberto Yépez. Hijo del músico Delfino Infante García y de Refugio Cruz Aranda, José Pedro Infante Cruz nació en Mazatlán, Sinaloa, el 18 de noviembre de 1917. Demostró sus talentos vocales desde la adolescencia, lo que más tarde le llevó a estudiar instrumentos de percusión y cuerda, siendo la guitarra su favorito. María Luisa León, su primera esposa, le convenció de trasladarse a la Ciudad de México para buscar las oportunidades que ofrecía la capital. Ahí se relacionó con personajes importantes de la farándula de la época y grabó un disco el 19 de noviembre de 1943: *El Soldado Raso*. Asimismo, sus dotes histriónicas se manifestaron desde 1939 en el cortometraje *El organillero*. Su primer protagónico, sin embargo, fue el bravo Valentín en *La Feria de las Flores* (1942), del realizador José Benavides Jr.

Bajo la dirección de Ismael Rodríguez, Pedro Infante participó en la inolvidable trilogía de *Nosotros los pobres* (1947), *Ustedes los ricos* (1948) y *Pepe el Toro* (1952), la cual se convertiría en un referente de los sueños y anhelos de la clase media mexicana de la primera mitad del siglo XX. La cada vez mayor migración rural hacia las grandes urbes en busca de oportunidades, así como el aumento del proletariado durante el desarrollo de la industria que impulsó el gobierno de Miguel Alemán, desentonaban notablemente con la holgada situación económica de los dueños de las grandes fábricas y negocios.

El ídolo de Guamúchil, ciudad en la que se crió, y sus emblemáticas personificaciones llegarían a ser arquetipos para la llamada *cultura de vecindad*, integrada por las familias que habitaban viviendas en torno a un patio común, y cuyos sinsabores y alegrías eran compartidos con los de *la Guayaba y la Tostada*, o los de la tística Yolanda y de la abnegada Blanca Estela Pavón en el entrañable rol de *la Chorreada*.

Pedro Infante –quien grabó trescientas cincuenta canciones y participó en más de sesenta películas– dijo: *Debe ser bonito morir como los pájaros, con las alas abiertas*. A cincuenta años de su fallecimiento, recordamos la lamentable noticia transmitida por Manuel Bernal en la XEW la mañana del 15 de abril de 1957: *Pedro, nuestro amado Pedro…se ha confirmado, ha muerto*.

Galas de México | Abanico de cartón de Pedro Infante | Segunda mitad del siglo XX | Cartón | 19 x 18 cm
Escuela Poblana | Títere de Pedro Infante | c. 1950 | Madera, papel y lienzo | 63 cm

MUSEO SOUMAYA
EXPOSICIONES

JUAN SORIANO
SANTO Y SEÑA

EXPOSICIÓN TEMPORAL | **ÚLTIMAS SEMANAS**

Museo Soumaya rinde un homenaje a Soriano, a su presencia de artista y amigo, con una exposición de pinturas, esculturas y dibujos de sus principales momentos creativos. Presenciaremos temas constantes en la producción del creador, como los autorretratos de 1946 y 1952. Están también cuadros excepcionales como *San Jerónimo*, de 1942, y *Diego de Mesa con perro,* de 1948, además de un buen ejemplo de sus cuadros con niñas: *Las bañistas,* de 1945.

Una selección de obras de los años cincuenta y sesenta testimonian la afición experimental de Soriano en el abstraccionismo. Cuadros emblemáticos como *Apolo y las musas* y los dedicados a Lupe Marín, así como las telas llenas de emoción colorística que relatan su incursión en la vanguardia pictórica.

Hacia los años setenta, veremos en el pintor una inmersión completa en la figuración con un tratamiento del color como plenitud sin más; etapa en donde, para muchos, se ha hecho dueño de la pintura. También, sus trabajos realizados para el proyecto *Poesía en voz alta* con diseños para programas, escenografías y vestuarios.

Tres mujeres (o ***Adolescentes***) | 1973-1975 | Óleo sobre lienzo | 111.6 x 111.8 cm | Col. Particular

ANTIGUOS MAESTROS EUROPEOS

Pinceles europeos de los siglos XV al XVIII trazan un recorrido de pintura religiosa, de paisaje histórico y escenas costumbristas para el visitante que se acerca a las fuentes del arte occidental. El Maestro de Carmignano, el Pinturicchio, Cranach, Tintoretto y el Greco nos ofrecen una muestra de poesía plástica sobre lo divino.

Los flamencos Baltens y Brueghel compendian con agudeza la moral de su tiempo, anclada en las turbulencias religiosas.

Vista del Alcázar Real y entorno del Puente de Segovia, de autor anónimo, junto con la obra de Jan Wyck ofrecen un paisaje histórico del siglo XVII.

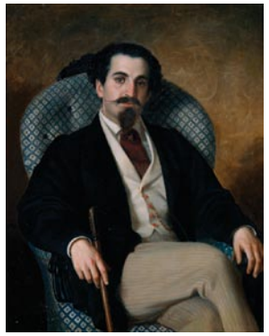
Jacopo Robusti, el Tintoretto | ***La Crucifixión*** | c. 1550 | Óleo sobre lienzo | 126.8 x 168.8 cm

ANTIGUOS MAESTROS NOVOHISPANOS

El encuentro del Nuevo Mundo dio inicio a una era histórica y artística con obras inéditas en su lenguaje simbólico y estético. Pinturas y esculturas religiosas; maestros como Juan Correa, Miguel Cabrera, Juan Sánchez Salmerón y José de Páez, entre otros, pueden ser admirados en esta sala junto con magníficos artistas anónimos que a través de enconchados y óleos dan cuenta del sincretismo cultural que animaba al virreinato.

Juan Correa | ***La Visitación*** | Principios del siglo XVIII | Óleo sobre lienzo | 201.4 x 141.5 cm

RETRATO Y PAISAJE MEXICANOS DE LOS SIGLOS XVIII Y XIX



El siglo XIX neoclásico y romántico consolidó al ser mexicano. En el retrato concurren asuntos esenciales para el hombre: perdurar y afirmarse. Una muestra de miniaturas, así como obras mexicanas de las presencias más relevantes en sus visiones académica y popular: Pelegrín Clavé, Felipe Santiago Gutiérrez, Hermenegildo Bustos y José María Estrada.

Fruto de la vocación científica y de aventura son los paisajes de artistas viajeros como Egerton, Chapman, Löhr y Rugendas, quienes inspiraron una de las escuelas de pintura nacional más famosas, encabezada por los maestros Luis Coto y el extraordinario José María Velasco.

Anónimo | ***Retrato del señor Llamas*** | c. 1890 | Óleo sobre lienzo | 98 x 79 cm

RODIN, IMPRESIONISTAS Y EL ARTE DEL SIGLO XX

Rodin llevó la escultura hacia la modernidad con formas libres y expresivas. La colección más importante del autor fuera de Francia nos lleva por un viaje a través del Romanticismo de Corot o Courbet y el Impresionismo de Monet, Pissarro, Degas, Renoir. Precursores y contemporáneos a Rodin, como Daumier, Carpeaux y Carrier-Belleuse, compar-

Auguste Rodin | ***El beso*** | 1886 | Bronce con pátina copertina ocre | 40 x 23 x 23.5 cm

Claude Monet | ***Paisaje en Port-Villez*** | 1883 | Óleo sobre lienzo | 65.3 x 81.5 cm

ten el espacio con sus discípulos Camille Claudel y Bourdelle. Se presencia también la primera época de Van Gogh y Toulouse-Lautrec. Las vanguardias en el arte se muestran con pinturas y esculturas de Picasso, Gauguin, Dufy, Chagall, Miró, Ernst, Vlaminck y Dalí.

Raoul Dufy | ***Los caballos rojos*** | c. 1926 - 1953 | *Gouache* y acuarela sobre papel | 49.6 x 63.8 cm

Henry Moore | ***Anillo con tres agujeros*** | 1966 | Porcelana blanca | 27.5 x 33 cm

ARTE MEXICANO DEL SIGLO XX

El arte mexicano del siglo XX propuso un lenguaje propio en varios caminos visuales. Los representantes más destacados de la Escuela Mexicana de Pintura: el Dr. Atl, con volcanes furiosos y perspectivas curvilíneas; Rivera, con sus habitantes indígenas; Orozco, con el gesto expresionista de pinceladas violentas. Los acompañan pintores renovadores como Tamayo, autóctono y universal, Juan Soriano, Francisco Toledo y José García Ocejo.

José García Ocejo | ***El buen gusto*** | 1997 | Acrílico, pastel y tinta sobre papel | 43 x 51.8 cm

MUSEO SOUMAYA, PLAZA LORETO

Av. Revolución y Río Magdalena. Tizapán, San Ángel • Teléfonos 56 16 37 31 y 56 16 37 61

Horario: 10:30 a 18:30 hrs. Viernes y sábados hasta las 20:30 hrs. Martes cerrado. **Visitas guiadas:** viernes y sábados 12:00, 14:00, 16:00 y 18:00 hrs. **Donativo de acceso:** $10.00 (domingo y lunes entrada libre). Estudiantes y maestros con credencial: $5.00. Adultos mayores, personas con capacidades diferentes y menores de 12 años: sin costo.

www.museosoumaya.com / soumaya@prodigy.net.mx

Publicación gratuita

Edición: Museo Soumaya | Coordinación: Minerva Mogollán

Fotografía: Javier Hinojosa | Diseño: G. Serrano | Impresión: Galas de México